

SONETO XXIII

En tanto que¹ de rosa y de azucena²
se muestra la color³ en vuestro gesto⁴,
y que vuestro mirar ardiente, honesto,
con clara luz la tempestad serena;

y en tanto que el cabello, que en la vena
del oro se escogió, con vuelo presto
por el hermoso cuello blanco, enhiesto⁵,
el viento mueve, esparce⁶ y desordena:

coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto antes que el tiempo airado⁷
cubra de nieve la hermosa cumbre⁸.

Marchitará⁹ la rosa el viento helado¹⁰,
todo lo mudará¹¹ la edad ligera¹²
por no hacer mudanza en su costumbre.

Garcilaso de la Vega, 1543



Posible retrato de Garcilaso de la Vega, de autor desconocido

¹ En tanto que: *pendant que*

² La azucena: *le lys*

³ La color = el color

⁴ El gesto = el rostro

⁵ Enhiesto: *droit, dressé*

⁶ Esparcir: *répandre, éparpiller*

⁷ Airado: *irrité*

⁸ La cumbre: *le sommet*

⁹ Marchitar: *faner*

¹⁰ Helado: *gelé*

¹¹ Mudar = cambiar

¹² La edad ligera = el tiempo fugaz